

# 中研院全球華語文數位教與學資源中心介紹 (下)

文/羅鳳珠 老師 元智大學中語系教授

網址：<http://elearning.ling.sinica.edu.tw/>



一詞泛讀

過度地溺愛小孩子，溺愛跟容忍是不是一樣的。

5.如果輸入的詞彙無法檢索到相關例句時，可能是因為使用者輸入的詞彙不是正確的詞彙，也可能是因為語料庫裡沒有該詞彙，系統會提出建議的分詞方式，使用者可以用系統建議的分詞繼續檢索及閱讀。

## 語言教學資源區

提供平衡語料庫、古漢語及近代漢語資料庫詞頻統計查詢，方便教師在編制教材時有字詞使用頻率度的客觀理據可以參考，從字詞彙使用的頻率判斷學習的優先順序。提供的查詢方式有「查閱詞頻排序」、「查閱個別詞的頻率」、「查閱個別頻率的詞」三種，下面二張圖是輸入使用頻率「1-10」的畫面及顯示的結果：

使用頻率

使用頻率結果

這個網站未來將再提供「病句資料庫」，將學習華語文常出現的病句依錯誤類別建立資料庫，同時提示正確的用法，也將分析不同母語系統的使用者常犯的病句類型，以供學習者參考，避免重蹈前人的錯誤。詞頻統計的功能可以進一步設計語言能力測驗的標準，更客觀的評量語言能力指標。

全球華語文數位教與學資源中心網站最主要的功能分為兩個部分：「語言教學資源區」與「語言學習區」。前者方便教師搜尋教學所需之素材，使用的中文文本語料包括「平衡語料庫」、「近代漢語標記語料庫」與「古漢語語料庫」等的詞頻統計。後者提供學生線上中文和英文「一詞泛讀」，學習詞語的用法，英文文本取自英國國家語料庫(British National Corpus)。以下逐項介紹網站內容：

## 一、網站基本架構

首頁為中文網頁，提供英文對照版本，網站中任一頁均可找到中英文對照連結。

## 二、網站內容

各主要頁面的內容如下：

### 網站介紹

網站宗旨、計畫內容與成果、網站建置歷史等說明文字。

### 網站總覽

呈現網站分層架構，並可點選進入網站各頁面中。

### 語料庫資源

整合中研院其他相關語料庫的連結，語料庫項目已如上文所述。

### 使用說明

使用者常遭遇的問題，可由使用說明得到解答。

### 研究團隊

提供計畫參與人員資訊，包括計畫主持人、共同主持人及研究助理的基本介紹、個人網頁及聯絡方式。

### 相關連結

連結網路相關資源及簡單說明，例如教育部國語辭典、異體字字典等等。

### 版權聲明

連結位於首頁下方。說明合理使用範圍、引用註記規則及版權來源。

### 語言學習區

最重要的功能在提供經常搭配出現的詞彙，並且經由閱讀大量的句子與段落，從中快速體會並自然而然的學習到詞的用法，進而提升讀寫能力。中文「一詞泛讀」區分「由簡到繁」及「隨機選取」兩種句子呈現排序選擇。內容適合具備國小

二年級以上華文程度的使用者。檢索系統網頁分為三個區塊，第一區為檢索詞輸入區(輸入一個字以上即可檢索)；第二區顯示查詢詞的詞類、詞頻；第三區顯示包含查詢詞的所有例句以供閱讀。使用者在檢索詞輸入區輸入欲檢索的詞彙(如右圖輸入「溺愛」)，點選「開始」，便可在第二區看到「溺愛(VC)；動作及物動詞；詞頻 Word frequency：8」以及「閱讀—由簡入繁」、「閱讀—隨機提取」，使用者再依自己的需要點選，畫面會出現所查詢詞彙的例句，為使畫面便於閱讀，每一次出現三筆例句，使用者可以點選「繼續閱讀」瀏覽所有例句，按鍵消失即代表已閱讀所有資料。當出現一個以上例句時，系統會依句子長短自動排序，短句在前，長句在後。系統會將例句依不同的詞性自動斷詞，以全型空格斷開，讓使用者在閱讀整句時也能區分詞彙。同時檢索詞彙在例句中以紅顏色顯示。

系統提供的查詢策略如下：

- 1.輸入詞也可以是單字，例如輸入：【愛】。
- 2.若輸入【溺愛子女】，系統會自動處理，提供建議的分詞，成為【溺愛 子女】。
- 3.若在輸入詞間加入一個空格(single space)，系統會直接判別溺愛與子女是分開的查詢詞，提供包含兩個詞的例句，無論溺愛與子女兩詞分開或相鄰，例如檢索：【溺愛 子女】，顯示的例句如下：在父母方面，他們於子女應該做到不溺愛及不放棄。
- 4.若在輸入詞前加上星號(\*)，系統在解釋的部分仍會提供建議分詞，但繼續閱讀中只會提供出現完整詞彙的例句。例：若輸入【\*溺愛小孩】，結果只會顯示包含溺愛小孩四字緊鄰時的例句，顯示例句如下：比如說